

# Diaporama Jeunes-Enfance

## Cultiver

Matthieu 19, 30 à 20, 1-16

Traduction liturgique AELF



### Expressions

Beaucoup de premiers seront derniers

Le royaume des Cieux

Maître d'un domaine

Sortit

Dès le matin

Embaucher

Vigne

Il se mit d'accord avec eux

Neuf heures

Allez à ma vigne

Cinq heures

Ils pensaient recevoir davantage

Récriminaient

Ton regard <sup>oeil</sup> est-il mauvais

Les derniers seront premiers

### Diapos

04 à 07

08 à 12

13 à 17

18 à 21

22 à 26

27 à 30

31 à 35

36 à 39

40 à 43

44 à 47

48 à 51

52 à 55

56 à 60

61 à 65

66 à 69

### Choisir les expressions

à travailler parmi cette liste de 15 expressions, celles qui posent question, qui interpellent...

Pour chaque expression importante du texte, 4 diapos :

- Bleue : le verset
- Rouge : des questions
- Verte : des rapprochements
- Jaune : vers des sens possibles

Après chaque diapo, l'animateur donne la parole, reformule, questionne...

## Matthieu 19, 30 à 20, 1-16 La parabole des ouvriers à la vigne

**Traduction liturgique** "Copyright AELF - Paris - 1980 - Tous droits réservés". Notes dans la traduction littérale (interlinéaire)

**Mt 19, 30** Beaucoup de premiers seront derniers, beaucoup de derniers seront premiers.

**Mt 20, 01** « En effet, **le royaume des Cieux** est comparable <sup>semblable</sup> **au maître d'un domaine** <sup>humain maître de maison</sup> **qui sortit dès le matin** afin d'**embaucher** des ouvriers pour sa **vigne**.

**02** Il se mit d'**accord avec eux** sur le salaire de la journée : un denier, c'est-à-dire une pièce d'argent, et il les envoya à sa vigne.

**03** Sorti vers **neuf heures** <sup>3ème heure</sup>, il en vit d'autres qui étaient là, sur la place, sans rien faire <sup>inactifs</sup>.

**04** Et à ceux-là, il dit : “**Allez à ma vigne**, vous aussi, et je vous donnerai ce qui est juste.”

**05** Ils y allèrent <sup>s'éloignèrent</sup>. Il sortit de nouveau vers midi <sup>6ème heure</sup>, puis vers trois heures <sup>9ème heure</sup>, et fit de même.

**06** Vers **cinq heures**, il sortit encore, en trouva d'autres qui étaient là et leur dit : “Pourquoi êtes-vous restés là, toute la journée, sans rien faire ?”

**07** Ils lui répondirent : “Parce que personne ne nous a embauchés.” Il leur dit : “Allez à ma vigne, vous aussi.”

**08** Le soir venu, le maître de la vigne dit à son intendant : “Appelle les ouvriers et distribue le salaire, en commençant par les derniers pour finir par les premiers.”

**09** Ceux qui avaient commencé à cinq heures s'avancèrent et reçurent chacun une pièce d'un denier.

**10** Quand vint le tour des premiers, **ils pensaient recevoir davantage**, mais ils reçurent, eux aussi, chacun une pièce d'un denier.

**11** En la recevant, ils **récriminaient** <sup>murmuraient</sup> contre le maître du domaine :

**12** “Ceux-là, les derniers venus, n'ont fait qu'une heure, et tu les traites à l'égal de nous, qui avons enduré le poids du jour et la chaleur !”

**13** Mais le maître répondit à l'un d'entre eux : “Mon ami, je ne suis pas injuste envers toi. N'as-tu pas été d'accord avec moi <sup>t'es-tu</sup> accordé avec moi pour un denier ?

**14** Prends <sup>emporte</sup> ce qui te revient, et va-t'en. Je veux donner au dernier venu autant qu'à toi <sup>comme à toi</sup> :

**15** n'ai-je pas le droit de faire ce que je veux de mes biens ? Ou alors **ton regard** <sup>oeil</sup> **est-il mauvais parce que moi, je suis bon ?”**

**16** C'est ainsi que **les derniers seront premiers, et les premiers seront derniers.** »

30 Beaucoup de premiers seront derniers,  
beaucoup de derniers seront premiers.



Les premiers seront derniers



Que penses-tu de  
cette expression ?

Dans la vie de tous les jours,  
constates-tu que des derniers sont  
premiers et inversement ?



Les premiers seront derniers



Jésus parlerait-il d'autre chose ?



**01** « En effet, **le royaume des Cieux** est comparable au maître d'un domaine qui sortit dès le matin afin d'embaucher des ouvriers pour sa vigne.

Qu'est-ce que le Royaume des cieux ?

On peut aussi dire le Royaume de Dieu.



***Exode 19, 6***

*Vous, vous serez pour moi  
un royaume de prêtres,  
une nation sainte.*

*Voilà ce que tu diras aux fils d'Israël.*



*Matthieu 5, 3 Jésus disait :  
“Heureux les pauvres de cœur,  
car le royaume des Cieux est à eux”.*

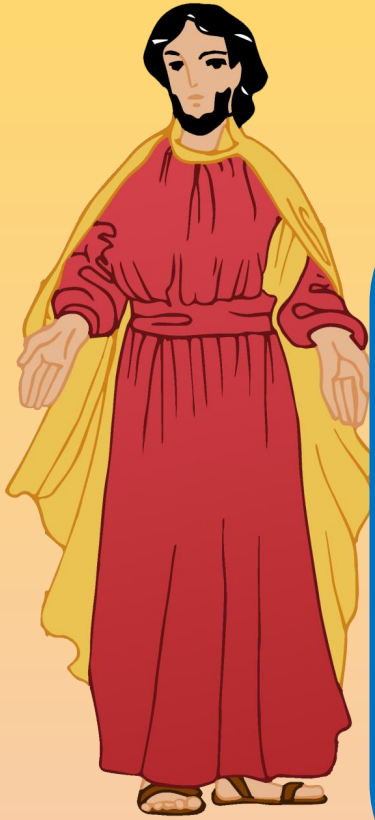


Jésus, tout au long des évangiles  
et par son enseignement nous invite,  
à faire de nos vies un chemin qui nous  
permettra d'atteindre ce royaume de Dieu.

Il est difficile de définir  
le Royaume des cieux, ou de Dieu.

Ce n'est pas un lieu.  
Le royaume, c'est une recherche  
à effectuer à travers les récits, les  
paraboles, pour essayer de le  
comprendre et d'en vivre.





**01** « En effet, le royaume des Cieux est comparable au maître d'un domaine qui sortit dès le matin afin d'embaucher des ouvriers pour sa vigne.

Le “maître” est celui qui a autorité,  
qui a des biens, des serviteurs.

“Un maître de maison” peut signifier le chef  
de famille ou bien d'une tribu.

Pourquoi comparer  
le royaume en particulier  
à un maître de domaine ?



Maître au sens maître de famille  
**Genèse 7, 1** Noé est le maître de famille  
*“Entre dans l’arche,  
toi et toute ta famille...”*



*Luc 14, 22a Le serviteur revint lui dire :  
“Maître, ce que tu as ordonné  
est exécuté”.*



Dans la bible, le maître prend souvent le sens de maître de famille ou de communauté.  
C'est lui qui dirige la maison.

Ici, cette parabole pourrait-elle parler d'un autre maître ?  
Parlerait-elle de la demeure de Dieu ?





**01** « En effet, le royaume des Cieux est comparable au maître d'un domaine qui **sortit** dès le matin afin d'embaucher des ouvriers pour sa vigne.

Le royaume est comparé  
à quelqu'un,  
à un maître qui sort.

Sortir : quitter le lieu  
où l'on se trouve  
pour aller dehors.





## **Genèse 8, 15-16**

*Dieu parla à Noé et lui dit :*

*“Sors de l’arche, toi et, avec toi, ta femme,  
tes fils et les femmes de tes fils.”*

sortit

Sortir, c'est aller  
vers les autres,  
sortir physiquement  
de la solitude,  
sortir de ce qui enferme.



Jésus sort de sa maison, de sa ville  
Nazareth, et part sur les routes de  
Palestine pour annoncer la Bonne  
Nouvelle de l'Évangile.



Le maître du domaine sort à  
la rencontre d'ouvriers qui eux aussi  
sont sortis de chez eux.  
Ils sont sur la place, ils attendent.

**Dieu vient à notre rencontre  
en premier.  
Mais pour que la rencontre  
se fasse ne faut-il pas  
que nous aussi  
nous soyons disponibles  
et prêts à nous mettre  
en route avec lui ?**

dès le matin



**01** « En effet, le royaume des Cieux est comparable au maître d'un domaine qui sortit **dès le matin** afin d'embaucher des ouvriers pour sa vigne.

dès le matin



Le maître sort à l'aube !  
Qu'évoque cette expression ?

dès le matin



*Psaume 62, 02 Dieu, tu es mon Dieu,  
je te cherche dès l'aube :  
mon âme a soif de toi ;  
après toi languit ma chair, terre aride,  
altérée, sans eau.*

dès le matin



*Marc 1, 35 Le lendemain,  
Jésus se leva, bien avant l'aube.  
Il sortit et se rendit  
dans un endroit désert,  
et là il priait.*

dès le matin

Le maître sort  
dès le matin, dès l'aube.  
Le matin annonce une nouvelle  
journée porteuse de nouveautés.  
Dans la quiétude du nouveau jour  
qui se lève de nouvelles  
rencontres vont se faire et  
porteront du fruit.



Faut-il nous aussi être  
prêt dès le matin,  
le matin de notre vie  
à rencontrer Dieu ?



**01** « En effet, le royaume des Cieux est comparable au maître d'un domaine qui sortit dès le matin afin d'**embaucher** des ouvriers pour sa vigne.

Ce maître manquerait-il  
de prévoyance ?

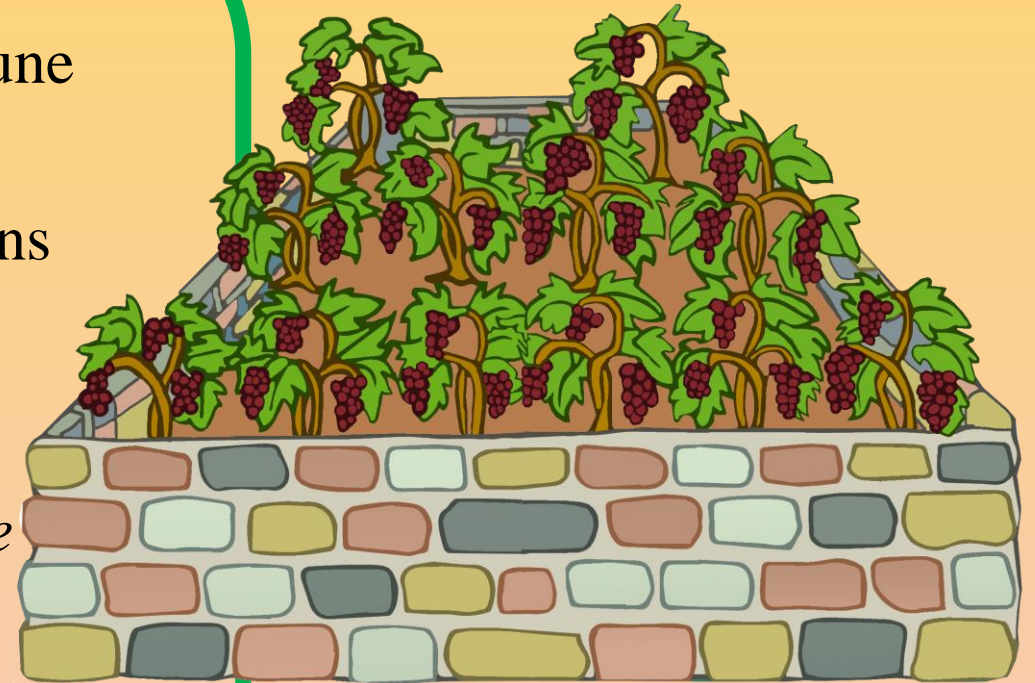
Il a une grande récolte à faire et  
il n'a pas prévu ses ouvriers ?



« Ce verset fait référence à une situation sociale douloureuse au temps de Jésus. Le pays vivait une crise économique et les ouvriers agricoles se retrouvaient le matin sur la place du village dans l'espoir d'être embauché pour la journée. »

Antoine Nouis p 156

***Genèse 2, 15*** *Le Seigneur Dieu prit l'homme et le conduisit dans le jardin d'Éden pour qu'il le travaille et le garde.*



embaucher

Être embauché,  
c'est avoir du travail.  
Dans la bible,  
nous voyons  
que l'Homme  
est sollicité  
pour aider à entretenir  
les créations de Dieu.



Si l'on prend ce terme  
dans un sens spirituel,  
sommes-nous embauchés  
pour le Royaume ?  
A quelle « heure » de notre vie  
sortons-nous pour être  
embauché,  
pour travailler au Royaume ?

Petit enfant,  
peux-tu annoncer  
la Bonne Nouvelle  
de Dieu ?



**01** « En effet, le royaume des Cieux est comparable au maître d'un domaine qui sortit dès le matin afin d'embaucher des ouvriers pour sa **vigne**.

Quelle est cette vigne ?  
Il faut remarquer que  
le Royaume de Dieu  
est semblable, non pas à la vigne  
mais à des gens qui sont  
embauchés à la vigne.



Le Royaume ne  
serait donc  
pas un lieu ?  
Serait-il comparable  
à du travail ?



**1 Rois 20, 1-29** La vigne de Naboth.

Voir la vidéo et le repère dans le “tableau jeunes”

**La vigne du Seigneur, c’est la maison d’Israël.**

**Psaume 79, 15** *Dieu de l’univers reviens !*

*Du haut des cieux, regarde et vois :  
visite cette vigne, protège-la !*





**Jean 15, 5** *Jésus disait :*

*“Moi, je suis la vigne, et vous, les sarments.  
Celui qui demeure en moi et en qui je demeure,  
celui-là porte beaucoup de fruit,  
car, en dehors de moi, vous ne pouvez rien faire.”*

La vigne représente  
le peuple de Dieu.  
C'est nous,  
sans cesse  
recr  s, libérés...



Le royaume, dès le Premier Testament,  
est symbolisé par la vigne.

Dans le psaume 79,  
Dieu fait sans cesse alliance,  
il replante la vigne arrachée.

Dans Isaïe nous apprenons que la vigne,  
c'est la maison du Seigneur.

La vigne, c'est notre héritage,  
notre maison intérieure.  
Pour les chrétiens, la vigne,  
c'est le Christ à qui nous sommes greffés.  
Il s'agit de demeurer en lui.  
Là est notre travail.

**02 Il se mit d'accord avec eux**  
sur le salaire de la journée :  
un denier, c'est-à-dire une pièce d'argent,  
et il les envoya à sa vigne.



Remarquer qu'ils se mettent d'accord.

Il y a dialogue.

Pour les embauches suivantes,

la formulation sera différente :

Verset 4 : il leur donnera ce qui est juste.

Verset 5 : il fit de même.



Il se mit d'accord avec eux



**Matthieu 18, 19** *Jésus disait :*

*“Et pareillement, amen, je vous le dis, si deux d’entre vous sur la terre se mettent d’accord pour demander quoi que ce soit, ils l’obtiendront de mon Père qui est aux cieux.”*

Les premiers ouvriers pensent encore avoir le choix  
pour trouver un employeur.

Le maître n'impose rien, ne décide rien tout seul :  
il dialogue, négocie.

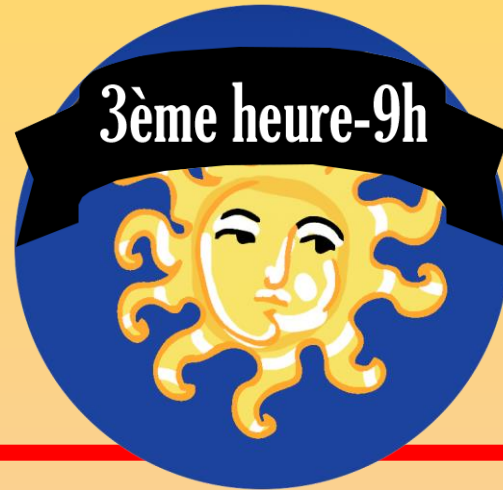
Et le maître et les ouvriers se mettent d'accord.  
Ils acceptent de travailler pour une pièce d'argent.



Et nous, nous arrive-t-il de négocier avec Dieu  
pour obtenir une grâce ? de bonnes notes ?  
la réussite d'un examen ?

En écoutant Sa Parole, nous arrive-t-il de lui parler  
et d'être d'accord avec ce qu'il nous invite à faire ?

03 Sorti vers **neuf heures**, il en vit  
d'autres qui étaient là, sur la place, sans  
rien faire inactifs



Littéralement : 3ème heure.  
3 heures après le lever du soleil.  
Pourquoi sortir à nouveau ?



Le temps de Dieu n'est pas le même que pour les hommes

**2 Pierre 3, 8** *Bien-aimés, il est une chose qui ne doit pas vous échapper : pour le Seigneur, un seul jour est comme mille ans, et mille ans sont comme un seul jour.*

Une méthode antique de calcul des heures, en usage dans le mode gréco-romain, débutait avec le lever du soleil en moyenne vers 6 h du matin et divisait la journée en douze parties.

## 3ème heure-9h



Le maître du domaine sort pour la deuxième fois : c'est le deuxième appel à des ouvriers.

Remarquons qu'à partir de ce verset, Matthieu évoque plusieurs sorties du maître de la vigne, à des heures différentes de la journée et ce jusqu'au soir.

**Ce dernier ne cesse d'embaucher, d'appeler à travailler pour sa vigne, pour son peuple...**

Pourquoi Matthieu insiste-t-il sur ces différentes sorties et ces différents appels ?  
S'agit-il réellement d'heures, d'une seule journée ?  
Voir de possibles interprétations au verset 6.

Allez à ma vigne



04 Et à ceux-là, il dit :  
“Allez à ma vigne, vous aussi,  
et je vous donnerai ce qui est juste.”

Allez à ma vigne



C'est un impératif,  
un ordre.

Il n'y a donc pas  
de choix ?

Allez à ma vigne



**Matthieu 28, 19-20** *Jésus disait : “Allez ! De toutes les nations faites des disciples : baptisez-les au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit, apprenez-leur à observer tout ce que je vous ai commandé. Et moi, je suis avec vous tous les jours jusqu’à la fin du monde. ”*

Le mot **Apôtre** vient du grec “*apostolos*” : envoyé, chargé de mission.

## Allez à ma vigne

Le maître laisse libre les ouvriers d'accepter ou pas.

Une fois embauchés et d'accord avec celui-ci,  
alors les ouvriers doivent aller travailler à la vigne.

Si la vigne symbolise le Royaume de Dieu,  
il n'y a pas le choix.

Il faut aller vers lui, il faut que toute notre vie tende vers lui,  
que nous vivions comme si on était dans le Royaume de Dieu.

Nous aussi nous sommes envoyés,  
comme les apôtres.

Saurons-nous répondre à cet appel ?

06 Vers **cinq heures**, il sortit encore, en trouva d'autres qui étaient là et leur dit :  
“Pourquoi êtes-vous restés là, toute la journée, sans rien faire ?”

cinq heures



Pourquoi des sorties à ces heures-là ?

A l'aube

3<sup>ème</sup> heure – 9h

6<sup>ème</sup> heure – Midi

9<sup>ème</sup> heure - 15h

11<sup>ème</sup> heure – 17h

Quel sens ont ces heures ?



## Les heures dans l'évangile

**Marc 15, 25** *C'était la troisième heure (c'est-à-dire : neuf heures du matin) lorsqu'on le crucifia. seulement dans Marc.*



**Marc 15, 33** *Quand arriva la sixième heure (c'est-à-dire : midi), l'obscurité se fit sur toute la terre jusqu'à la neuvième heure. Mt 27,45*

On retrouve les mêmes heures dans  
la passion de Jésus  
que dans la parabole.

3<sup>ème</sup> = 9h – Crucifixion.

6<sup>ème</sup> = Midi - Obscurité.

9<sup>ème</sup> = 15h – Dernier cri.



Le maître lance 3 appels qui correspondent  
à trois moments cruciaux de la passion de Jésus Christ.  
Les appels au travail à la vigne que lance le maître  
seraient-ils des appels à suivre le Christ dans sa passion ?

ils pensaient recevoir davantage

10 Quand vint le tour des premiers,  
ils pensaient recevoir davantage,  
mais ils reçurent, eux aussi,  
chacun une pièce d'un denier.

ils pensaient recevoir davantage



A première vue, ce n'est pas juste effectivement !  
Ceux qui ont travaillé neuf heures reçoivent le même  
salaire que ceux qui n'ont travaillé qu'une heure.

Quelle est cette justice  
qui n'est pas la même pour tous ?

ils pensaient recevoir davantage



Le maître a-t-il fait exprès d'appeler  
les derniers en premier ?

Est-ce pour que les premiers voient  
la différence de paye ?

S'il avait voulu la paix, il aurait commencé  
par les premiers qui n'auraient rien vu.

D'après Antoine Nouis p 157

ils pensaient recevoir davantage



La justice de Dieu n'est pas  
celle des hommes.

Tout le monde doit bien voir que le  
royaume est pour tous.

Peut-être est-ce la réponse de Jésus à Pierre  
(Matthieu 19, 27) qui pensait avoir une plus  
grosse part puisqu'il a tout quitté  
pour suivre Jésus dès le début,  
comme les autres disciples.

Et nous, nous arrive-t-il d'être  
envieux d'un talent, d'un don de  
Dieu que nous n'avons pas reçu ?  
Est-ce que nous vivons  
cela comme une injustice ?  
Est-ce que nous savons voir le  
talent que nous avons reçu ?

récriminaient

11 En la recevant, ils **récriminaient**  
murmuraient contre le maître du domaine

Littéralement :  
murmuraient.  
Trouver à redire critiquer  
amèrement.

Définition Larousse



**Exode 16, 6-7** *Moïse et Aaron dirent alors aux fils d'Israël : “ ... et, demain matin, vous verrez la gloire du Seigneur, parce qu'il a entendu vos récriminations contre lui. Nous, que sommes-nous pour que vous récriminiez contre nous ? ”*



**Luc 19, 07** *Voyant cela, tous récriminaient :  
“Il est allé loger chez un homme Zachée  
qui est un pécheur.”*



récriminaient

Dieu entend les colères de son peuple.  
Il est en relation avec lui, avec nous.  
Il peut aussi les provoquer... peut-être pour  
nous faire réagir  
et nous dévoiler son projet...

Quand murmurons-nous ?  
Contre Dieu ?  
Présentons-nous nos murmures au  
Seigneur pour qu'il les accueille ?



ton regard <sup>oeil</sup> est-il mauvais parce que moi, je suis bon ?

**15** n'ai-je pas le droit de faire ce que je  
veux de mes biens ?

Ou alors ton regard <sup>oeil</sup> est-il mauvais  
parce que moi, je suis bon ?”

ton regard <sup>œil</sup> est-il mauvais parce que moi, je suis bon ?

En grec, ophtalmos : “œil”.  
La meilleure traduction serait : «  
vas-tu regarder avec un œil mauvais  
parce que moi, je suis bon ? »

ton regard <sup>oeil</sup> est-il mauvais parce que moi, je suis bon ?

**Jérémie 24, 6** *Pour leur bien, je poserai  
sur eux mon regard  
et les ramènerai sur cette terre.  
Je les bâtirai, je ne démolirai pas ;  
je les planterai, je n'arracherai pas.*

ton regard <sup>oeil</sup> est-il mauvais parce que moi, je suis bon ?

**Luc 12, 6** *Est-ce que l'on ne vend pas cinq moineaux pour deux sous ? Or pas un seul n'est oublié au regard de Dieu.*

ton regard <sup>oeil</sup> est-il mauvais parce que moi, je suis bon ?

« Ce verset qui conclut la parabole, en est la clé.  
Si le maître n'avait pas voulu de problème,  
il lui suffisait de commencer  
par ceux qui avaient travaillé le plus longtemps.

S'il ne l'a pas fait, c'est qu'il avait un message à transmettre  
à ces derniers, celui de sa bonté.

D'après Nouis p 157

**Cette question est nôtre, elle nous interpelle...**  
Elle nous invite à nous questionner  
sur notre regard sur le monde, sur les autres...  
Nous sommes confrontés au contraste entre la bonté  
de Dieu qui donne à qui il veut et comme il veut  
et à nos jalousies et nos rancœurs humaines.

les derniers seront premiers, et les premiers seront derniers

16 C'est ainsi que les derniers seront premiers, et les premiers seront derniers. >>

les derniers seront premiers, et les premiers seront derniers

Après ce travail au plus près de la  
parabole, reprenons la phrase :  
« *les premiers seront les derniers* »

A-t-elle pris un autre sens ?

les derniers seront premiers, et les premiers seront derniers

**Matthieu 5, 2-5** *Alors, ouvrant la bouche, il les enseignait.*

*Il disait :*

*“Heureux les pauvres de cœur,  
car le royaume des Cieux est à eux.*

*Heureux ceux qui pleurent, car ils seront consolés.*

*Heureux les doux, car ils recevront la terre en héritage ... ”*

**Luc 13, 29-30** *“Alors on viendra de l’orient et de l’occident,*

*du nord et du midi, prendre place  
au festin dans le royaume de Dieu.*

*Oui, il y a des derniers qui seront premiers,  
et des premiers qui seront derniers. ”*

les derniers seront premiers, et les premiers seront derniers

C'est la réponse de Jésus à Pierre quand il lui a  
répondu en Mt 19, 30

« beaucoup de premiers seront derniers,  
et de derniers seront premiers ».

Jésus après avoir utilisé cette parabole conclut par  
les mêmes paroles qu'avant ce récit.

L'amour de Dieu est donné à tous,  
le salut est offert à tous...

Dès maintenant, dès aujourd'hui.

Les derniers ayant répondu à l'appel  
deviennent les premiers.

Que nous ayons répondu à l'appel tôt ou tard dans  
notre vie, Dieu nous donne Son Amour  
et nous sommes sauvés...



**Réalisation Catéchèse Par la Parole**  
**Illustrations d'après les images de**  
**Brigitte Comby, Chantal et Annie**  
**Photos équipe Catéchèse Par la Parole**